

## ΓΑΛΛΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

## ΤΟΥ ΙΕΡΩΝΥΜΟΥ ΝΤΟΥΣΕ

Τη Βερτράδη και ὁ Οφρίσιος, δημιες μπόσις στὸν περιστερόνα μὲ τὰ χροῖα τὰ κάγκελα, κόπταζαν μὲ συγκίνηση τὰ παιχνίδια τῶν ἀθίσσων ποντιών. Λίπα τους στεκότανε ἡ Μάγδα—ἡ γαλανομάτα, καὶ ξανθομαλλούσα, καὶ ροδομάγουλη Μάγδα—ἡ ὄμογάλακτη ἀδελφὴ τους, κόρη τοῦ Ρορπάντ τοῦ Σιλοζόπον, καὶ παρασκόλιθοδεσεῖς καὶ κείνη τὸ εὐδίπολο μέσαν τῶν περιστερῶν.

Σαρφικα, τις πλούσιας σιγή—σιγή—οἱ Τελραμούνδος, ὁ ἀδελφὸς τους. Έξεινες εἰ τὴ μάγη τοῦ αὐτέληθρους, μὲ ὅπας έσοντες ἀπὸ πάνω τους καὶ τὶς ἀγρέας τὰ μαργανά μαλλά τον, γίνονται ἀπότομα τὸ κέφαλο, μαργοντας μιὰν ἐλαφρῆ τρόπου... Έξεινος γέλαιας μὲ εἴη καρδιά του, γά τοῦ φόρο τους, μὰ ἡ δύο ἀδελφές του, ἡ Βερτράδη καὶ ὁ Οφρίσιος ἀγρέαν νὰ τὸν μαλοντον. Μόνον ἡ Μάγδα ἡ ὄμογάλακτη ἀδελφὴ τους, τὸν κόπταζε μὲ τρόπο, κοκκινίζοντας ἀπὸ εὐχαριστορήση...

— Μὰ μεγάλη χαρά έχο νὰ σους ζητήσω. Όρφηση, εἶπε σὲ λίγο νέος στὴν ἀσπρὰ ἀδελφὴ τουν. Ήλισσε μου

— Θα συνδίνεις ἔνα περιστέροι μὲ μεγάλη προδημία, τοῦ ἀποκριθῆρες ἔξεινη μά πολὺ ηρθάμαι μῆτρας τὸ χρησιμοτοκήμης σούχο γιὰ τὰ βέλη σου.

— Ω! ἀδελφὴν μου, τὶ εἶνε ἀντά πέντε; „Ολοὶ οἱ τερψαταὶ τῆς Νορμανδίας τὸ ξέρουν βέβαια ὅτι τὸ βέλος ποὺ δὲν χρεῖεται ποτὲ τὸν στόχο του. Κανεὶς δὲν μπορεῖ να μοῦ παραργήσῃ στὸ σημᾶν. Μά τὸ λευκὸ περιστέρει που σου ζητῶ, δὲν τὸ θέλω γιὰ ἀπῆ τὴν δουλειά. Τὸ θέλω γιὰ νὰ στελλω ἑνα μήνυμα στὴν ἀγάπη μου—στὴν κορη που δέν την ἔχοντας ἀσώμα καὶ τὴν δοῖας ὄμοις ἀγάπα σὸν τρελλός.

Οἱ ἀδελφές τουν ζαγουρέλασαν ἀκούγοντας αὐτὰ τὰ λόγια τουν, καὶ τοῦ ἐπέτρεψαν νὰ τῷην ἔνα περιστέρευ. Τότε ὁ Τελραμούνδος πήρε ἑνα κουμάπι περγαμηνή καὶ ἔγραψε πάνω μὲ κόκκινα γράμματα τείνα τὰ λόγια:

„Χρόνια τώρα σὶ καρτερώ, ἐκλεκτή μου, γλυκεῖα ἀπαντογή μου. Πατέι δὲν ἔργεσαι τοῦ φλογεροῦ μῆνυμα πουν σου σὲ τέλεινι τὴν καρδιά μουν; Περιμένεις καὶ μαρσανοῦν τὰ γαλανά λουλούδια πουν ἀντίζουν στὰ μάταια σου νὰ μετεπέσαι σὲ μετέπειαν τὰ λόγια τουν.

— „Ἐλα, δοῦ είμαστε νέοι, δοῦ ἡ ψυχές μας πινεπολούνται ἀπὸ τὴν ἀστροφή φλόγα τὶς ἀράπτες. „Ἀπόστασα πειά νὰ σὲ καρτερώ. „Οποια κι' ἀν είσαι, δύον κι' ἀν είσαι σὺ—ὦ κόρη γαλανομάτα, ξανθομαλλούσα καὶ φιδομάγουλη—ποὺν θὰ λάβης αὐτὸν μου τὸ μῆνυμα, τρέψε μέμενσα στὸν Τελραμούνδο, πρώτης τῆς Νορμανδίας, πουν σὲ περιμένεις στὸ ταλαιπού του μεντυόντο χτυπονάφδι!“

— Υπέτρεψε διπλώτε τὴν περγαμηνή καὶ τὴν έδεσε στὸ λαμό τοῦ περιστεροῦ.

— Πέταξε τώρα, λεγει μανταφόρε, εἶπε ὁ πούρηκητας στὸ περιστέρη, πέταξε καὶ πήγανε αὐτὸν τὸ μήνυμα σὲ κείνην πουν εἶνε γραπτοῦ γ' ἀπτοῦν! ...\*\*\*

Καὶ τὸ περιστέροι ἀνυψέ τὰ φτερά τουν καὶ πέταξε. Ἐκεὶ ὄμοις ποὺν πετούσε, πολλοὶ κινοῦν ἀνθὸς τους ζήτησαν νὰ τὸ αποκόπουν μὲ πέρεος καὶ βέλη, πολλὰ γεράσια ζήτησαν νὰ τὸ σπαράζουν μὲ τὸ σύμμα τους. Κι' δύταν πειά βραδάνασε, τὸ περιστέρη ἐπεσε, ἔξαντλημένο ἀπὸ τὴν κουραστή, ἐ μιὰ πολημόρος στὴν πόστα ἐνός φτωχοκοινού σπιτιοῦ. Σὲ λίγο, μιὰ γηραιά, κανοντας νὰ μηδέσα, εἶδε τὸ περιστέρη στὸ κατώλικη τὶς πόρες.

— Α! τὶ ώραιο πουν! εἶπε ἡ γοητ. Θά τὸ βάλο στὸ μεγάλο κλουβιν τῆς καρδερίνας πούν μοῦ ἔψυγ.

— Επιστε μ προσοχή ἵο ἀποκομισμένο πούλι καὶ τὸ ἔβαλε μές στὸ κλουβί, ἀφοῦ τὸ φύλος στοργανὰ στὸ κεφάλι μὲ τὰ μαραμένα κεῖλη τῆς. Προὶ ὅμοις κλείση τὴν πόστα τοῦ κλωνιοῦ, εἶδε τὸ χαρτάκι πουν ἡταν δεμένο στὸ λαμό τουν, τὸ πήρε, τὸ ἀνυψέ, μὰ δέν μπόρεσε νὰ διαβάσῃ τὶ ἔλεγε καὶ τὸ πέταξε ἔξω ἀπὸ τὸ παράθυρο, σὰν κάπι περιττοῦ καὶ ἀχρηστοῦ.

— Ενα κοριτσάκι, πουν περνοῦσε κείνη τὴν στιγμή ἔξω ἀπὸ τὸ σπίτι, μάζεψε

τὸ χαρτάκι ὅπο καταγῆς, καὶ ὅταν διάβασε τὶ ἔγραψε, κοκκινήσε ἀπὸ εὐχαριστηση καὶ συγκίνηση. Μὰ δὲν ἦξε ποὺς ἦταν ἀντὶς ὁ Τελραμούνδος οὔτε καὶ ποὺ βρισκόταν αὐτὴ ἡ Νορμανδία. Εξάλλον, ἔζηνε τὴν ὁρθή σέψη ὃτι ἔνα πριγκηπότονο δέν μπροσθετούσε ποὺν να ταίνη...

Γάλλος αὐτὸς τοὺς λόγους, ἔδιοσε τὸ μήνυμα στὴν πρώτη περγάλη κυρία πουν συναντηρε στὸ δρόμῳ της. Ἐξεινε πάλι, τὸ ἔδιοσε στὸν ἀξόνωνθι της, ὁ οποῖος, αφοῦ τὸ διάβασε, γέλασε ἀπ' τὴν καρδιά του καὶ τὸ ἀφρός παραπομπούσιος κυρίας, που εἶχε γίνει καταγέλαστη σ' ὅλη τὴν πόλη, μὲ τὸ να τινένται καὶ νὰ φένεται μὲ μιαρού κοριτσι.

Μόλις ἡ γηραιά αὐτὴ διάβασε τὸ γράμμα, νάμισε πώς ὁ πριγκηπας τῆς Νορμανδίας τὸ εἶλε στελεῖ για ἀπῆ την καρδιά, γηραιάς γαλανομάτας, που εἶχε ταίνη τὴν Νορμανδία... για νὰ πάρη νὰ κάνη τὸν γάμον της μὲ τὸ ὄμοφο πριγκηπότονο! ...

Στὰ μισά ώραις τοῦ δρόμου, ἡ γοητ αὐτὴ χάζηκε, πάργοντας μαζίν της τὰ μήνυμα τους τὴν Τελραμούνδον, καὶ κανεῖς ἀπὸ τότε δέν την ξαναδεστό πούση τῆς γῆς.

Στὸ μεταξὺ, ὁ Τελραμούνδος, καθισμένος μερόντας ὅλοκληρα μπός οὐ ἔνα παράθυρο τοῦ παλατοῦ του, περιμένει τὴν ἐπιστροφὴν τοῦ περιστεροῦ, ηδὲ ἔναν έργον της ὥραμάς γαλανομάτας καὶ επινθημάτων κοριτσιών. Τοῦ θάλαμου του καὶ θάτερεζε ἀμέσως νὰ τὸν βρήκη.

Μὰ ἡ μέρες περνούσανε μονότονες, χωρὶς ὁ Τελραμούνδος νὰ ξαναδεῖ τὸ περιστέρο.

Οἱ δύο ἀδελφές τουν τὸν κρατούσανε ἀπὸ τὸ προὶ τοῦ τὸ βράδυ συντροφιά, γιὰ νὰ τὸν διασκεδάσουν τὴν θύμη καὶ τὴν πελαγολία. Τοῦ ἔπαιξαν μονοτάκη καὶ τὸ έλεγχον της ἔνα σωθὸν εὐθυμητες ιστορίες. „Ο Τελραμούνδος τις ἀπονήσει στοιχητλὸς καὶ ἀγέλαστος, καὶ ὅπας ἔξεινες τελείωναν, ἔνας βασιλέας ἀναστεναγμένος ἔβγαινε ἀπὸ τὴν στήθη τουν. Ροτίσαν τὰς τίσεις ἀδελφές τουν, δείχνοντας τὸν οὐρανὸν καὶ τὸ περιστέρο.

καὶ τὸ δρόμῳ :

— Λέν σας φαίνεται πώς ἔνα λευκό περιστέρη πετάει ἐκεὶ κάτιον... Δέν σας φαίνεται πώς μιὰ ώμοφη πριγκηπίσσα περπατάνι στὴ δημοσιότητα;

— „Οζι, ἀδελφὲ μας, τοῦ ἀποκρίνονταν ἔξεινες. Μονάχα ἔνα μαρούτα καὶ ζυγαρίζεται στὸν σημανό. Κι' ἔξεινη πουν θαρρεῖς γιὰ πριγκηπίσσα, εἶνε μονάχα μιὰ γηραιά ζητάμα...

Τότε ὁ Τελραμούνδος ἀναστέναε τοὺς βαθεῖα :

— „Ἀλλούμονο! ἔλεγε. Θὰ λιώσου ἀπὸ τὴν μάταιη προσομονή! ...

Οἱ δύο ἀδελφές τουν ξαναδούσαν τότε νὰ πάζουν μονοτάκη, ἔναν ἡ Μάγδα, ἡ γαλανομάτα, καὶ ξανθομαλλούσα, καὶ ροδομάγουλη Μάγδα, που δέν τολμούσε νὰ διαταράσσῃ τὴν ησησίαν τῶν τρόπων ἀδελφῶν, ύπερερε μόνη της τοῦ κόσμου τα μαρτύρια, στὴ φτωχοκαλύψη τοῦ πατέρα της, τοῦ ξυλοκόπου.

— „Υπέφερε μὲ τὸν περιστέρο! ...

Οι δύο ἀδελφές τουν ξαναδούσαν τότε νὰ πάζουν μονοτάκη, ἔναν ἡ Μάγδα, ἡ γαλανομάτα, καὶ ξανθομαλλούσα, καὶ ροδομάγουλη Μάγδα, που δέν τολμούσε νὰ διαταράσσῃ τὴν ησησίαν τῶν τρόπων ἀδελφῶν, ύπερερε μόνη της τοῦ πατέρα της, τοῦ ξυλοκόπου.

— „Υπέφερε, ἡ φτωχή, ἐπειδὴ ἡ γοητ ποὺς ὁ Ταλρεμούνδος δέν ήταν εντυγχανμένος, ύπερερε, ἡ φτωχή, ἐπειδὴ τὸν ἀγάπητον της περιστέρη, καντάπαντας μὲ ψλιμένη μάταιη, ἀπὸ τὸν ανοιχτὸν πλάτη τὸ οδράριον. Κάπου πάπτων, τὴν νίντζα τῶν τρόπων περιττοῦ καὶ λατρευτοῦ τὴν μάγητην, δέν ταίνη της ξεχειλίζει ἀπὸ τὸν πόνο, ἀφιχεὶς νὰ τραγουδάῃ μιὰ ἀργή καὶ λατρευτή μπαλάντα πλάτη τὸν κανονικὸν κόσμον ποὺν πέθανε ἀπὸ τὸν χαρτάκι πούν τοῦ περιστεροῦ.

— Καὶ ὑφαντεὶς ἀλογεῖν τὸν περιστέρον της, καὶ λατρευτή μπαλάντα πλάτη τὸν κανονικὸν κόσμον πούν τοῦ περιστεροῦ.

— Καὶ ὑφαντεὶς ἀλογεῖν τὸν περιστέρον της, καὶ λατρευτή μπαλάντα πλάτη τὸν κανονικὸν κόσμον πούν τοῦ περιστεροῦ.



\*Έσν είσαι ἡ λατρευτή μουν, έσν θὰ γίνης ταῖρι μουν...

